

Matthew 20:17-34

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Matthew 20:1-34

Literal English Translation

Matthew Chapters 5-25

The Public Ministry of the Christ

Matthew Chapters 5-7

The Principles of the Kingdom

The Sermon on the Mount

Matthew Chapters 8-9

The Ministry of the Authority of Christ

Matthew 10

The People of the Kingdom

The Sermon on Discipleship

Matthew Chapters 11-12

The Ministry of the Rebuke by Christ

Matthew 13

The Parables of the Kingdom

The Sermon of Parables

Matthew Chapters 14-17

The Ministry of the Principles of the Parables

Matthew 18

The Precepts of the Kingdom

The Sermon on Relationships

Matthew Chapters 19-22

The Ministry of Relationships

Matthew 20:1-16

The Parable of the Vineyard Workers

Matthew 20:1-7

The Collecting of Workers

1) For the kingdom of Heaven is like to a man, a housemaster, who went out early *in the* morning to hire workers for his vineyard.

2) And when he agreed with the workers for a denarius *for* the day, he sent them into his vineyard.

Matthew 20:1-34

Literal English Translation

3) And when he went out about the third hour, he saw others standing in the marketplace idle,

4) And he said to those, You yourselves also go into the vineyard, and whatever should be just I will give to you. And they went.

5) Again, having gone out about *the* sixth and ninth hour, he did likewise.

6) And having gone out about the eleventh hour, he found others who had been standing idle, and he says to them, Why have you stood here idle the whole day?

7) They say to him, Because no one hired us. He says to them, You yourselves also go into the vineyard, and whatever should be just, you will receive.

Matthew 20:8-10

The Calling of the Workers

8) Now when it became evening, the Lord of the vineyard says to his foreman, Call the workers and pay to them the wage, having begun from the last until the first.

9) And when the ones had come *who were hired* around the eleventh hour they received each *a* denarius.

10) And having come, the first ones presumed that they will receive more. And they themselves also each received *a* denarius.

Matthew 20:11-12

The Complaining of the Workers

11) And having received *it*, they complained against the housemaster,

12) saying, that These last worked one hour, and you made them equal to us, the ones having carried the burden of the day and the heat.

Matthew 20:1-34

Literal English Translation

Matthew 20:13-16

The Correcting of the Workers

13) But when he answered, he said to one of them, Friend, I am not doing you wrong. Did you not agree with me *for a denarius*?

14) Take that which *is* yours and go. But I will to give to this last as also to you.

15) Or is it not lawful for me to do what I will with my things? If your eye is evil *is it* because I am good?

16) In this way the last will be first, and the first last; [for many are called, but few chosen.]

Matthew 20:17-19

The Prediction of the Crucifixion and Resurrection

Matthew 20:17-19

The Confirmation of His Suffering

17) And while going up into Jerusalem, Jesus took the twelve disciples privately in the way, and said to them,

18) Behold, we are going up into Jerusalem, and the Son of Man will be given over to the chief priests and scribes. And they will condemn Him to death.

19) And they will give Him over to the Gentiles to mock, and to whip, and to crucify. And the third day He will rise again.

Matthew 20:20-28

The Petition for Two Sons

Matthew 20:20

The Competition Among the Disciples

20) Then the mother of the sons of Zebedee came to Him, with her sons, worshiping, and asking something from Him.

Matthew 20:1-34

Literal English Translation

Matthew 20:21

The Consideration for the Two Sons

21) And He said to her, What do you desire? She says to Him, Speak in order that these two sons of mine may sit one from out of Your right, and one from out of *Your* left in Your kingdom.

Matthew 20:22-23

The Content of Relationships

22) But when He answered, Jesus said, You do not know what you are asking. Are you able to drink the cup which I Myself am about to drink, and to be baptized with the baptism with which I am being baptized *with*? They say to Him, We are able.

23) And He says to them, On the one hand you will drink My cup, and you will be baptized with the baptism with which I am being baptized *with*; but to sit from off of My right and from off of My left is not Mine to give, but for whom it has been prepared by My Father.

Matthew 20:24

The Conduct of the Ten

24) And having heard, the ten became angry concerning the two brothers.

Matthew 20:25-28

The Condition in the Body of Christ

25) But having called them to *Himself*, Jesus said, You know that the rulers of the Gentiles are lording over them, and the great ones have authority over them.

26) But this way will not be among you. But whoever should desire to become great among you, let him be your servant.

27) And whoever should desire to be first among you, let him be your slave;

Matthew 20:1-34

Literal English Translation

28) Just as the Son of Man did not come to be served, but to serve, and to give His life a ransom in place of many.

Matthew 20:29-34

The Pity on the Blind Men

Matthew 20:29

The Crowd Around Jesus

29) And while they were going out from Jericho, a great crowd followed Him.

Matthew 20:30-31

The Calling of the Two Blind Men

30) And, behold, two blind men sitting along the road, having heard that Jesus was passing by, cried out, saying, Have mercy on us, Lord, Son of David!

31) But the crowd rebuked them, in order that they might be quiet. But they were crying out *the* more, saying, Have mercy on us, Lord, Son of David!

Matthew 20:32-24

The Compassion of Jesus

32) And when He stopped, Jesus called them, and said, What do you desire that I should do for you?

33) They say to Him, Lord, in order that our eyes might be opened.

34) And having compassion Jesus touched their eyes. And immediately their eyes received sight, and they followed Him.

Matthew 20:17-34

Greek / English Interlinear

- 17) **Καὶ ἀναβαίνων ὁ Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα παρέλαβε(ν) τοὺς**
And going up the Jesus into Jerusalem took the
δώδεκα μαθητὰς κατ' ἰδίαν (καὶ) ἐν τῇ ὁδῷ, [καὶ] εἶπεν
twelve disciples according to its own (and) in the way, [and] said
αὐτοῖς,
to them,
- 18) **Ἴδου, ἀναβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου**
Behold, we are going up into Jerusalem, and the son the of man
παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσι(ν) καὶ γραμματεῦσι(ν), καὶ
will be given over the to chief priests and scribes, and
κατακρινοῦσιν αὐτὸν θανάτῳ,
they will condemn Him to death,
- 19) **καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσιν εἰς τὸ ἐμπαίξαι καὶ**
and they will deliver over Him the Gentiles for the to mock and
μαστιγῶσαι καὶ σταυρῶσαι· καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀαστήσεται
to whip and to crucify; and the third day He will rise again
(ἐγερθήσεται).
(He will be raised).
- 20) **Τότε προσῆλθεν αὐτῷ ἡ μήτηρ τῶν υἱῶν Ζεβεδαίου μετὰ τῶν**
Then came to Him the mother the of sons of Zebedee with the
υἱῶν αὐτῆς, προσκυνούσα καὶ αἰτοῦσα τι ἀπ' αὐτοῦ.
sons of her, worshipping and asking something from Him.
- 21) **ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ, Τί θέλεις; λέγει αὐτῷ, Εἰπέ**
the One and said to her, What do you desire? she says to Him, Speak
ἵνα καθίσωσιν οὗτοι οἱ δύο υἱοί μου, εἰς ἐκ δεξιῶν σου,
in order that might sit these the two sons of me, one out of right of you,
καὶ εἰς ἐξ εὐωνύμων [σου], ἐν τῇ βασιλείᾳ σου.
and one out of left [of You], in the kingdom of You.

Matthew 20:17-34

Greek / English Interlinear

- 22) ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Οὐκ οἴδατε τί
having answered and the Jesus said, Not you do know what

αἰτεῖσθε. δύνασθε πιεῖν τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ μέλλω
you are asking. are you able to drink the cup which Myself I am about

πίνειν, καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθῆναι;
to drink, and the baptism which Myself I am being baptized to be baptized?

λέγουσιν αὐτῷ, Δυνάμεθα.
they say to Him, we are able.
- 23) [καὶ] λέγει αὐτοῖς, Τὸ μὲν ποτήριον μου πίεσθε, [καὶ
[and] He says to them, The on the one hand cup of Me you will drink, [and

τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθήσεσθε·] τὸ δὲ
the baptism which Myself I am being baptized you will be baptized;] the but

καθίσαι ἐκ δεξιῶν μου καὶ ἐξ εὐωνύμων [μου,] οὐκ ἔστιν ἐμὸν
to sit out of right of Me and out of left [of Me,] not it is mine

(τοῦτο) δοῦναι, ἀλλ' οἷς ἡτοιμάσται ὑπὸ τοῦ πατρός μου.
(this) to give, but for whom it has been prepared by the Father of Me.
- 24) καὶ ἀκούσαντες οἱ δέκα ἠγανάκτησαν περὶ τῶν δύο ἀδελφῶν.
and having heard the ten became angry concerning the two brothers.
- 25) ὁ δὲ Ἰησοῦς προσκαλεσάμενος αὐτοὺς εἶπεν, Οἴδατε ὅτι οἱ
the and Jesus having called to them said, You know that the

ἄρχοντες τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν, καὶ οἱ μεγάλοι
rulers the of Gentiles are lording over them, and the great ones

κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν.
have authority over them.
- 26) οὐχ οὕτως [δὲ] ἔσται ἐν ὑμῖν· ἀλλ' ὅς ἐάν θέλῃ
not in this way [but] will be among you; but who ever should desire

ἐν ὑμῖν μέγας γενέσθαι ἔστω (ἔσται) ὑμῶν διάκονος·
among you great to become let him be (he will be) of you servant;

Matthew 20:17-34

Greek / English Interlinear

- 27) καὶ ὅς ἐάν (ἄν) θέλη ἐν ὑμῖν εἶναι πρῶτος ἔστω
and who ever (ever) should desire among you to be first let him be
(ἔσται) ὑμῶν δούλος·
(he will be) of you slave;
- 28) ὥσπερ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν διακονηθῆναι, ἀλλὰ
just as the son the of man not came to be served, but
διακονῆσαι, καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ λύτρον ἀντὶ πολλῶν.
to serve, and to give the life of Him ransom in place of many.
- 29) Καὶ ἐκπορευομένων αὐτῶν ἀπὸ Ἰεριχῶ, ἠκολούθησεν αὐτῷ ὄχλος
And while going out they from Jericho, followed Him crowd
πολύς.
large.
- 30) καὶ ἰδὼν, δύο τυφλοὶ καθήμενοι παρὰ τὴν ὁδόν, ἀκούσαντες ὅτι
and behold, two blind men sitting along the road, having heard that
Ἰησοῦς παράγει, ἔκραξαν, λέγοντες, Ἐλέησον ἡμᾶς, Κύριε, υἱὸς
Jesus is passing by, cried out, saying, Mercy us, Lord, son
Δαβίδ (Δαυίδ).
of David (of David).
- 31) ὁ δὲ ὄχλος ἐπετίμησεν αὐτοῖς ἵνα σιωπήσωσιν. οἱ
the and crowd rebuked them in order that they might be silent. the ones
δὲ μείζον ἔκραζον (ἔκραξαν), λέγοντες, Ἐλέησον ἡμᾶς,
and greater degree were crying out (cried out), saying, Mercy us,
Κύριε, υἱὸς Δαβίδ (Δαυίδ).
Lord, son of David (of David).

Matthew 20:17-34

Greek / English Interlinear

32) καὶ στὰς ὁ Ἰησοῦς ἐφώνησεν αὐτοὺς, καὶ εἶπε(ν), Τί
and when stood still the Jesus called them, and said, What

θέλετε ποιήσω ὑμῖν;
do you desire I should do for you?

33) λέγουσιν αὐτῷ, Κύριε, ἵνα ἀνοιγῶσιν (οἱ ὀφθαλμοὶ) ἡμῶν
they say to Him, Lord, in order that might be opened (the eyes) of us

οἱ ὀφθαλμοί.
the eyes.

34) σπλαγχνισθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς ἥψατο τῶν ὀφθαλμῶν (ὀμμάτων)
having compassion and the Jesus touched the eyes (eyes)

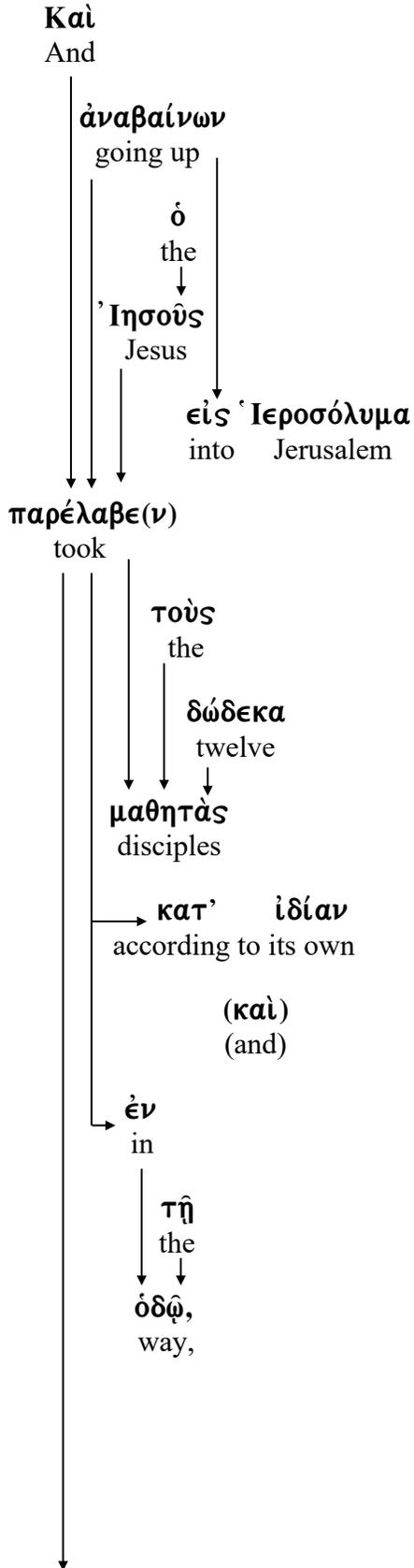
αὐτῶν· καὶ εὐθέως ἀνέβλεψαν [αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοί,] καὶ
of them; and immediately received sight [of them the eyes,] and

ἠκολούθησαν αὐτῷ.
they followed Him.

Matthew 20:17-34

Diagram

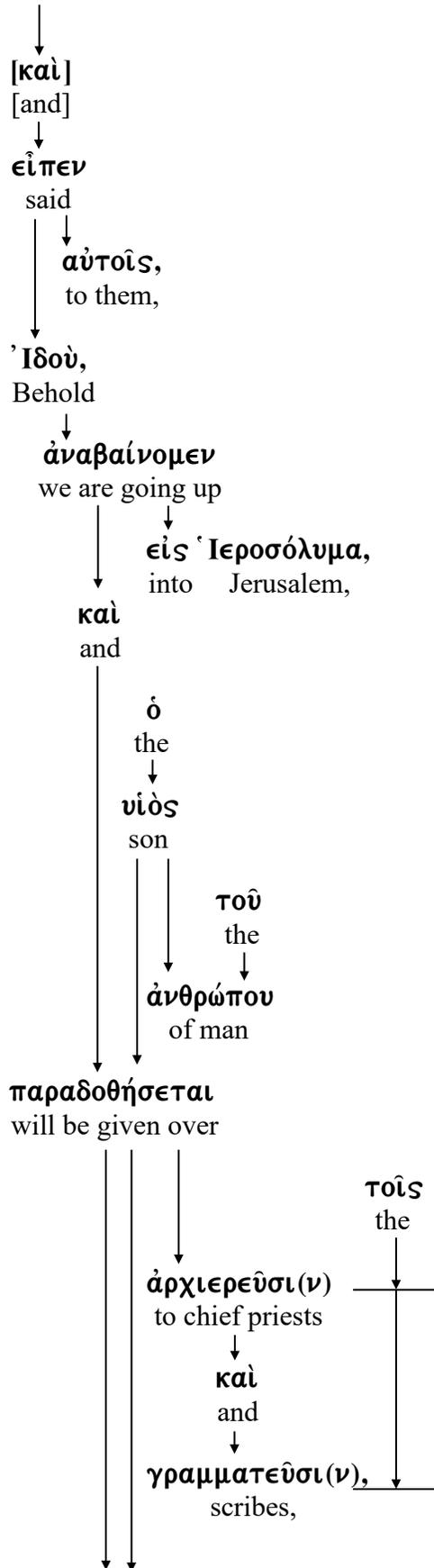
17)



Matthew 20:17-34

Diagram

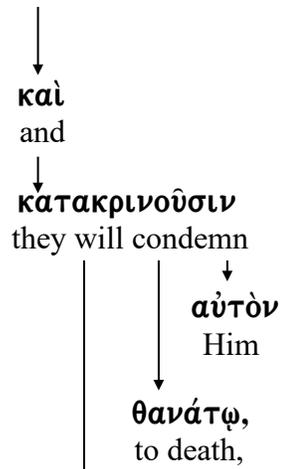
17) cont.



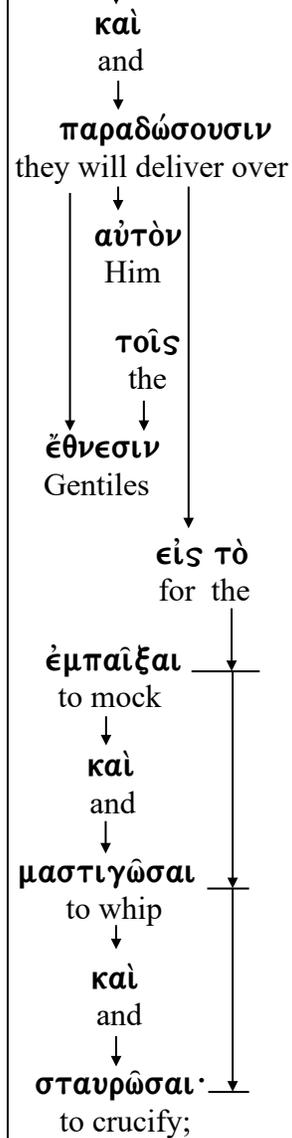
Matthew 20:17-34

Diagram

18) cont.



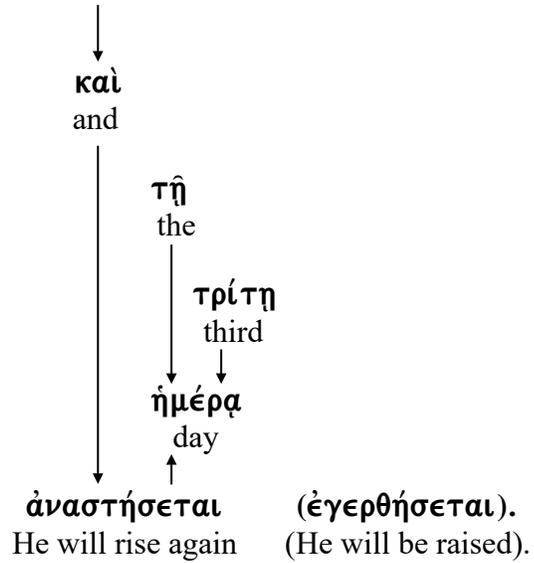
19)



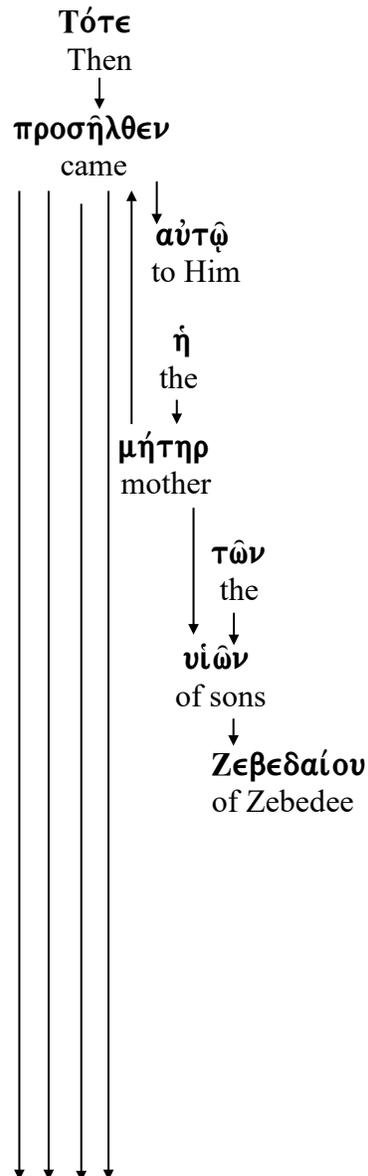
Matthew 20:17-34

Diagram

19) cont.



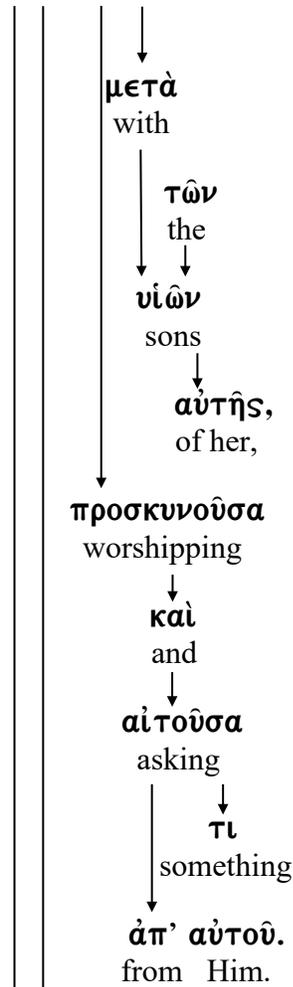
20)



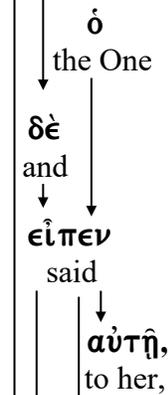
Matthew 20:17-34

Diagram

20) cont.



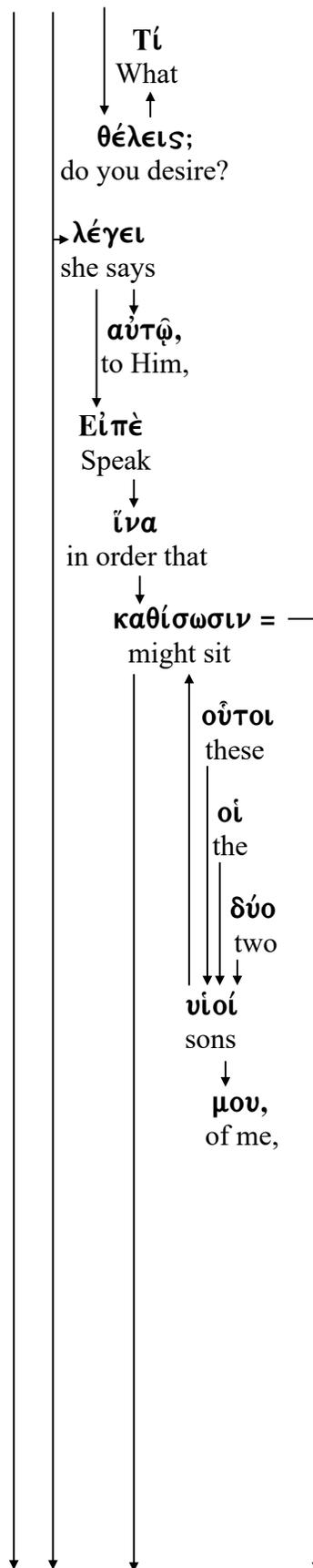
21)



Matthew 20:17-34

Diagram

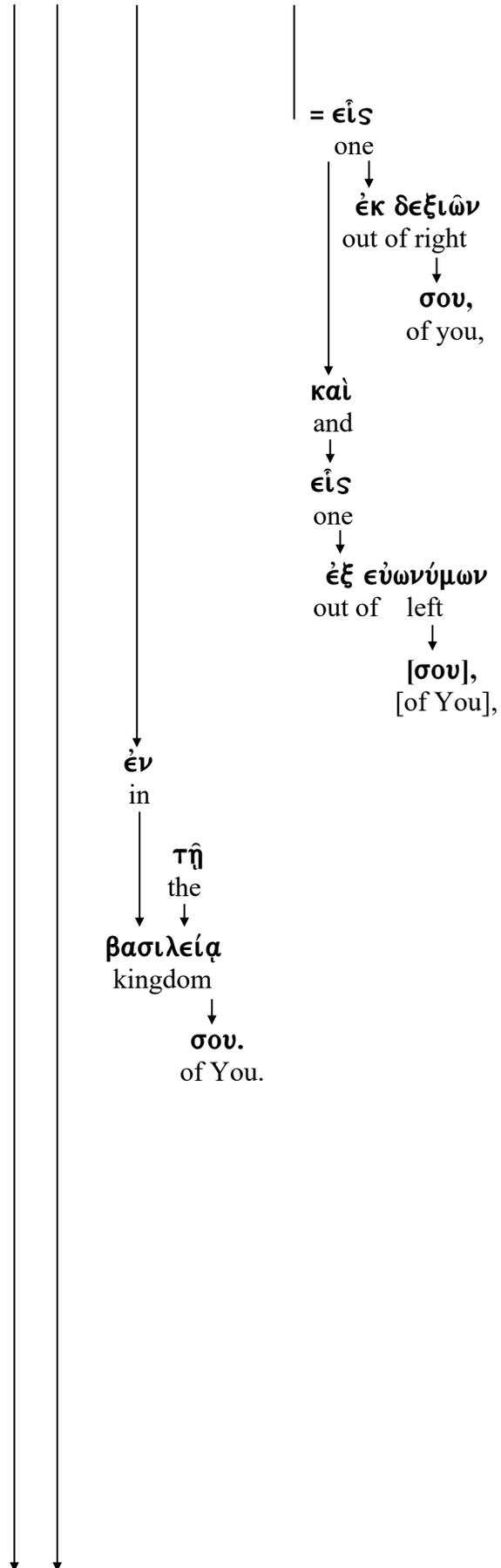
21) cont.



Matthew 20:17-34

Diagram

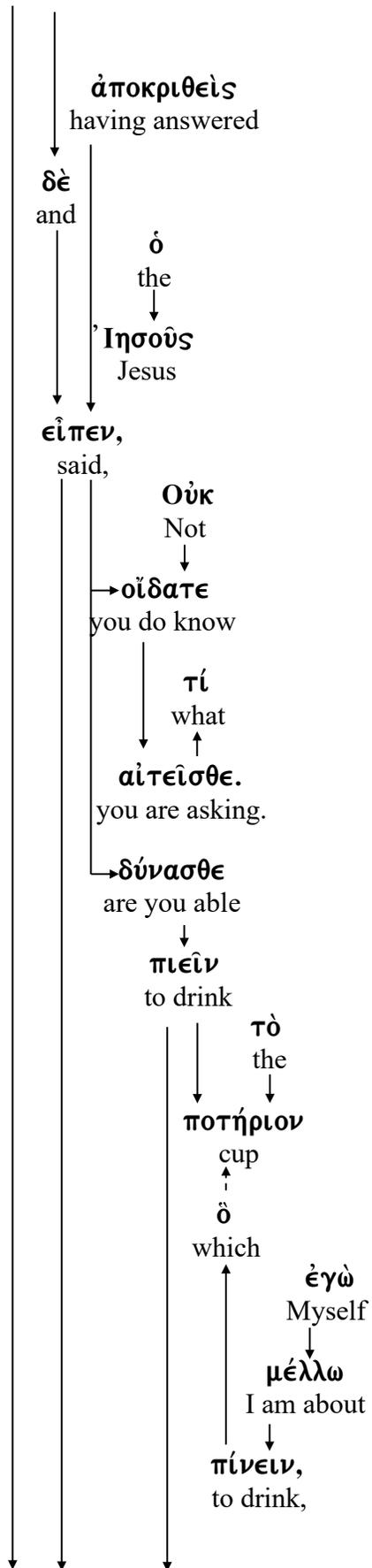
21) cont.



Matthew 20:17-34

Diagram

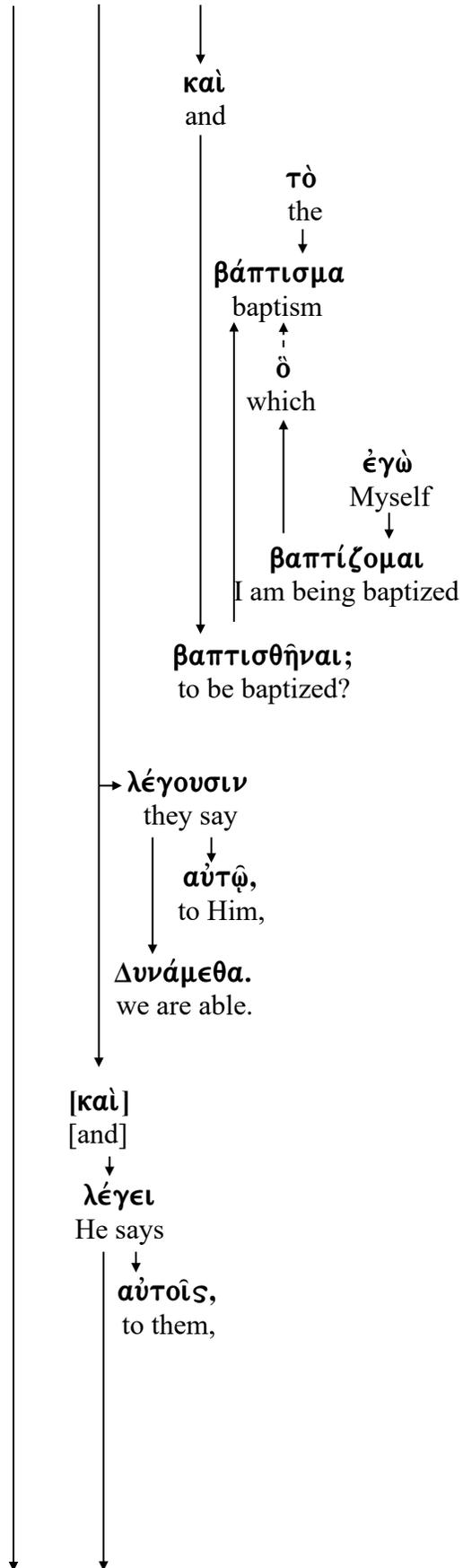
22)



Matthew 20:17-34

Diagram

22) cont.

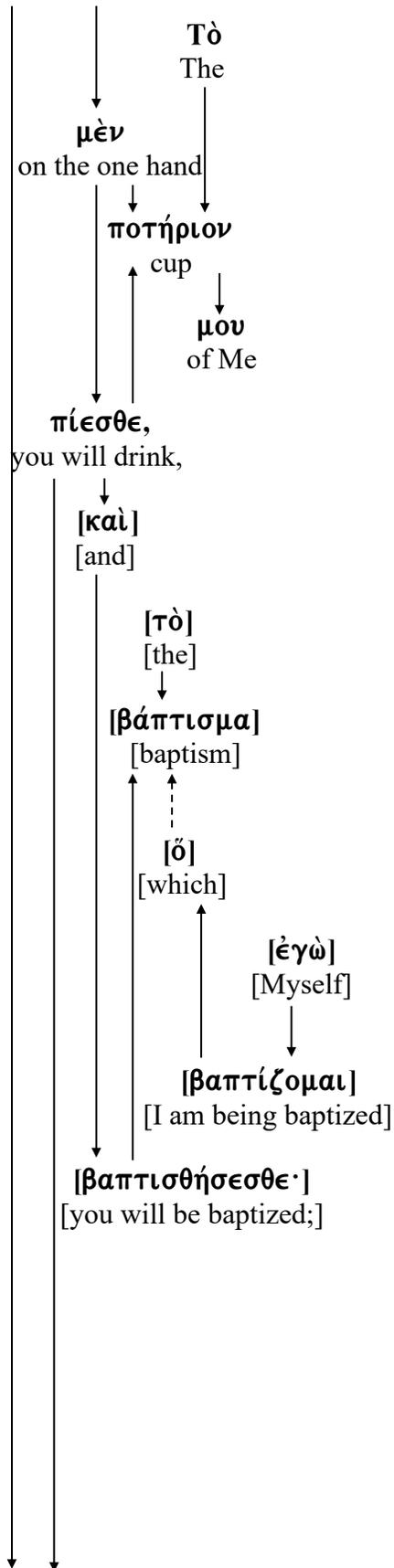


23)

Matthew 20:17-34

Diagram

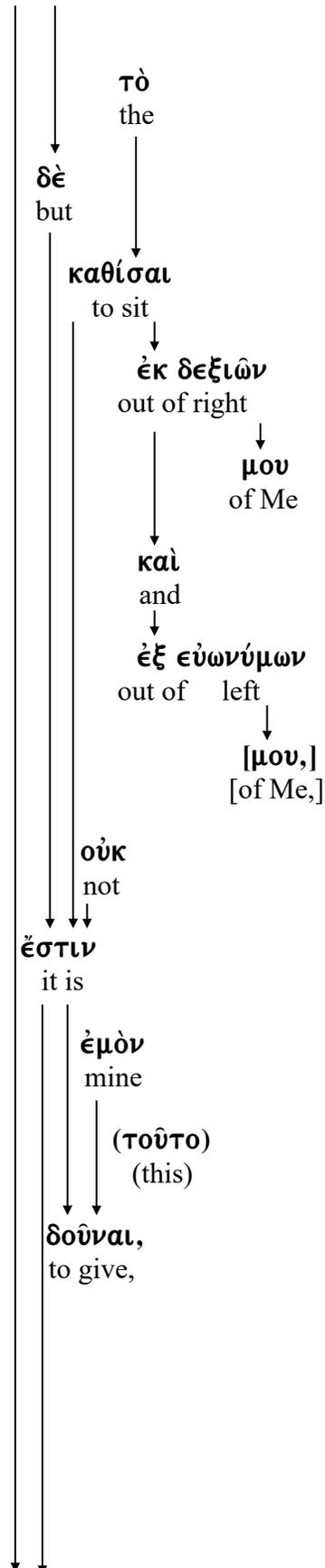
23) cont.



Matthew 20:17-34

Diagram

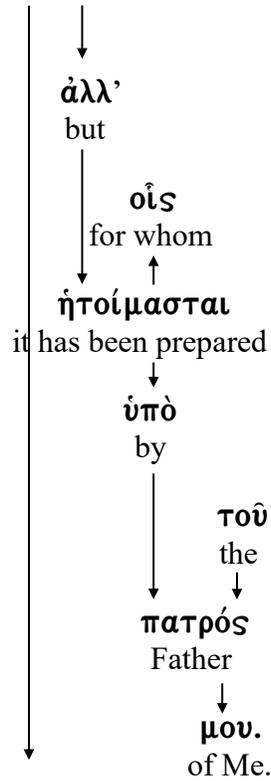
23) cont.



Matthew 20:17-34

Diagram

23) cont.



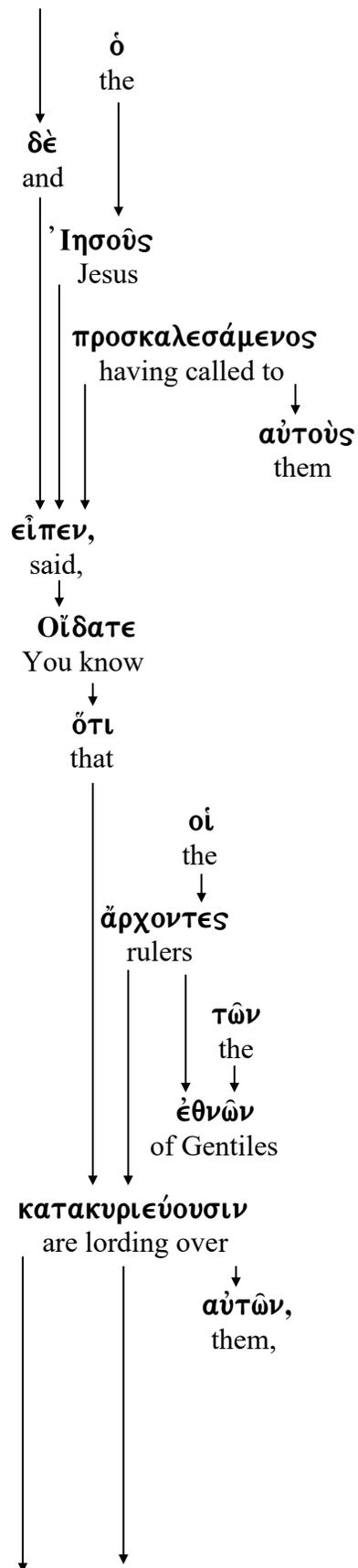
24)



Matthew 20:17-34

Diagram

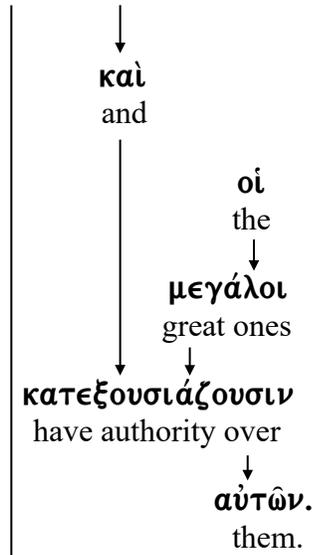
25)



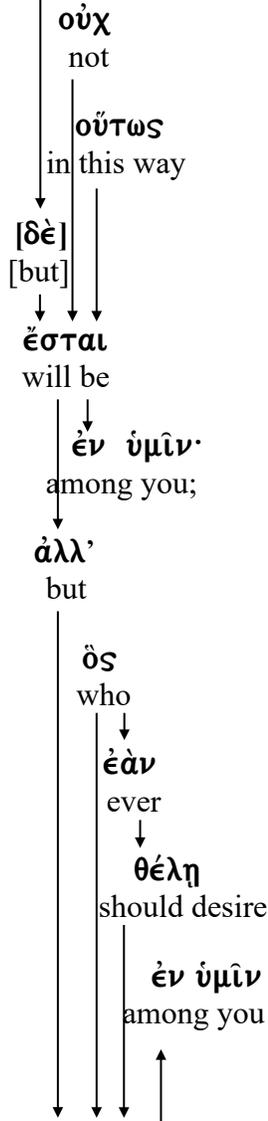
Matthew 20:17-34

Diagram

25) cont.



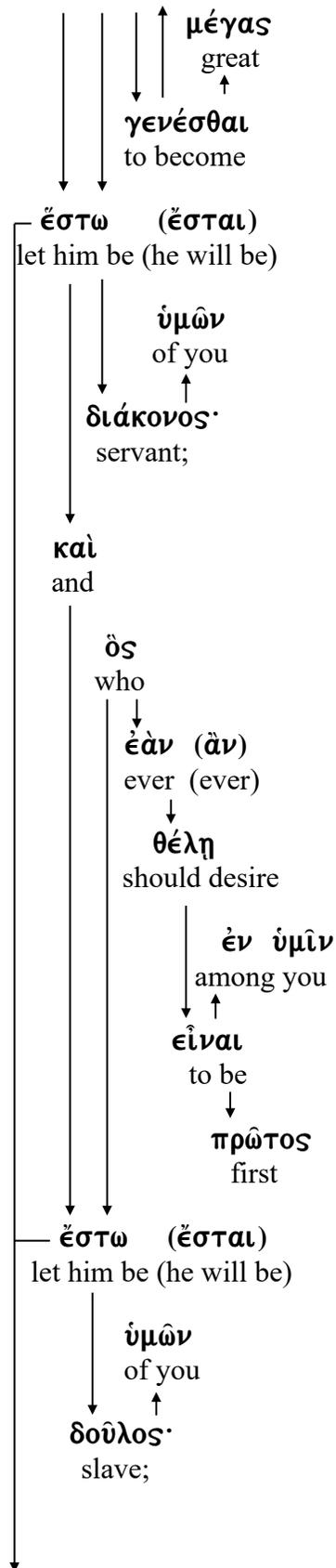
26)



Matthew 20:17-34

Diagram

26) cont.



27)

Matthew 20:17-34

Diagram

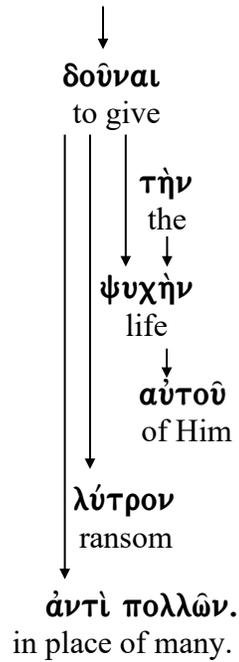
28)



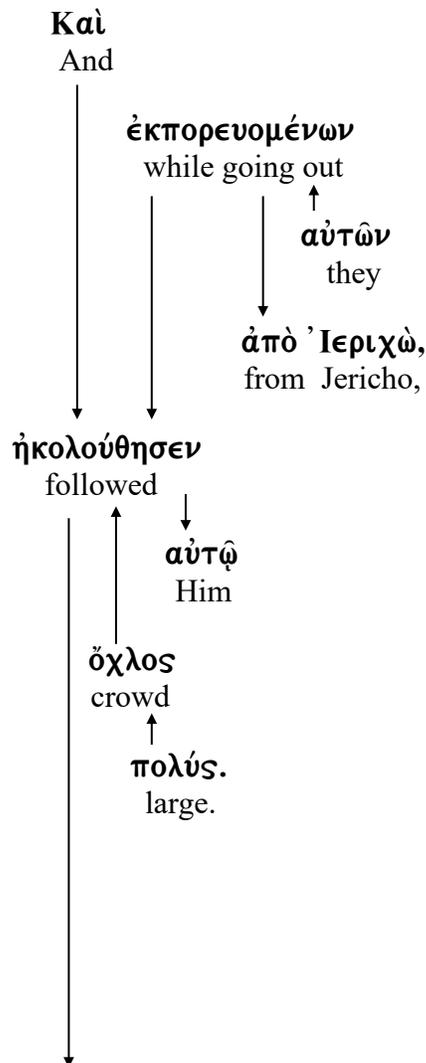
Matthew 20:17-34

Diagram

28) cont.



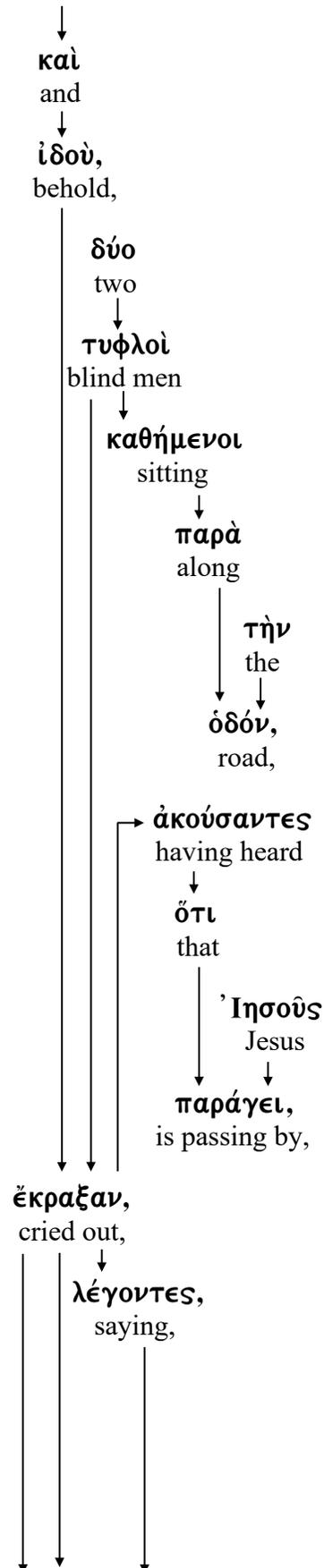
29)



Matthew 20:17-34

Diagram

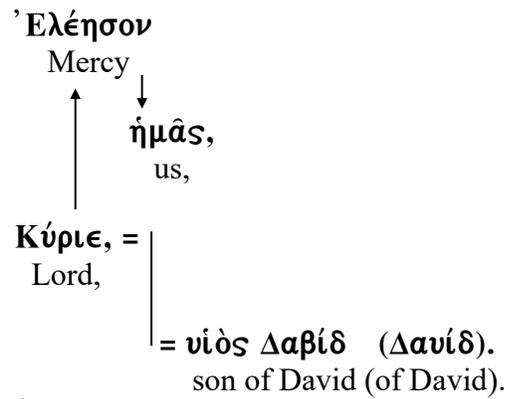
30)



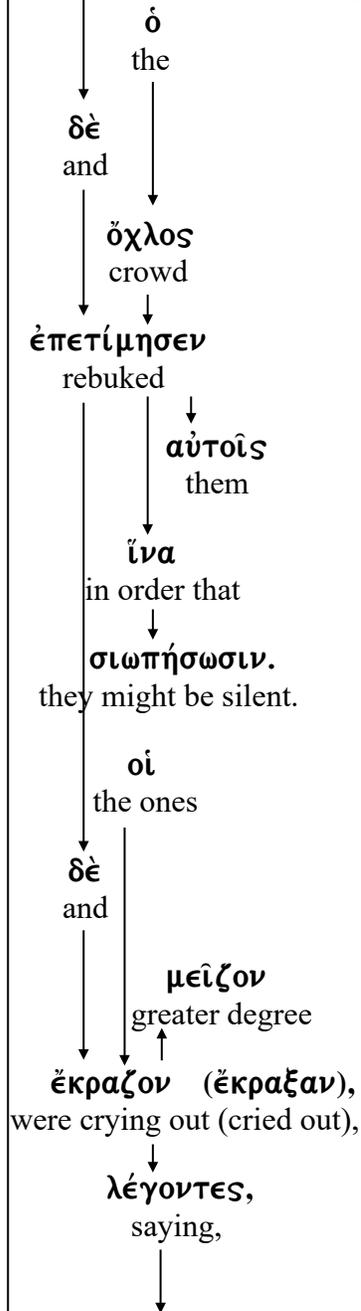
Matthew 20:17-34

Diagram

30) cont.



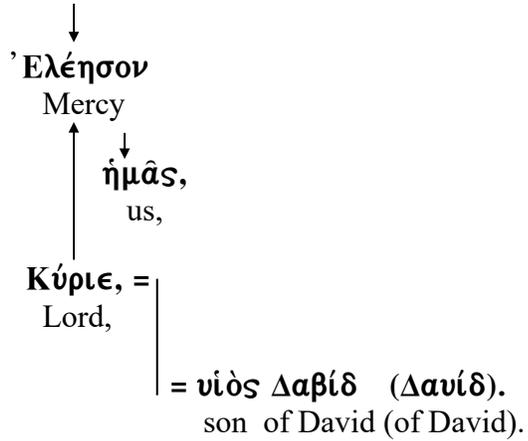
31)



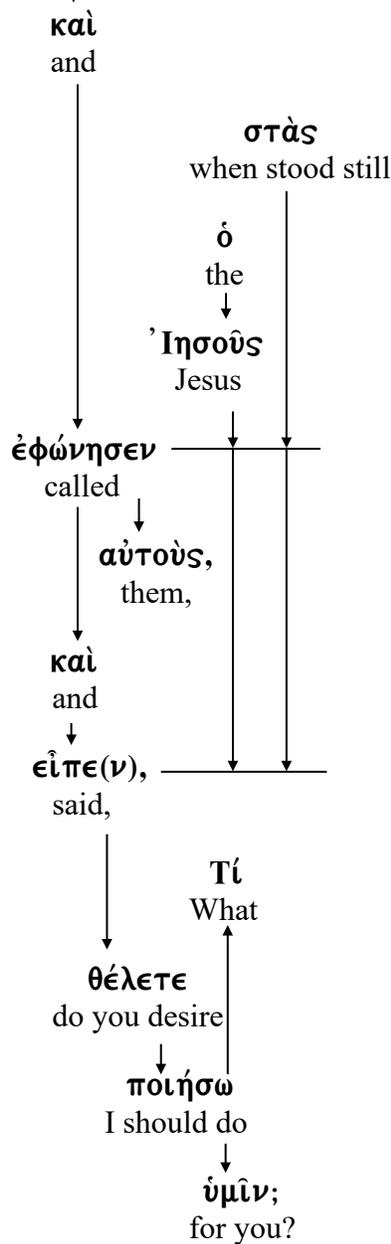
Matthew 20:17-34

Diagram

31) cont.



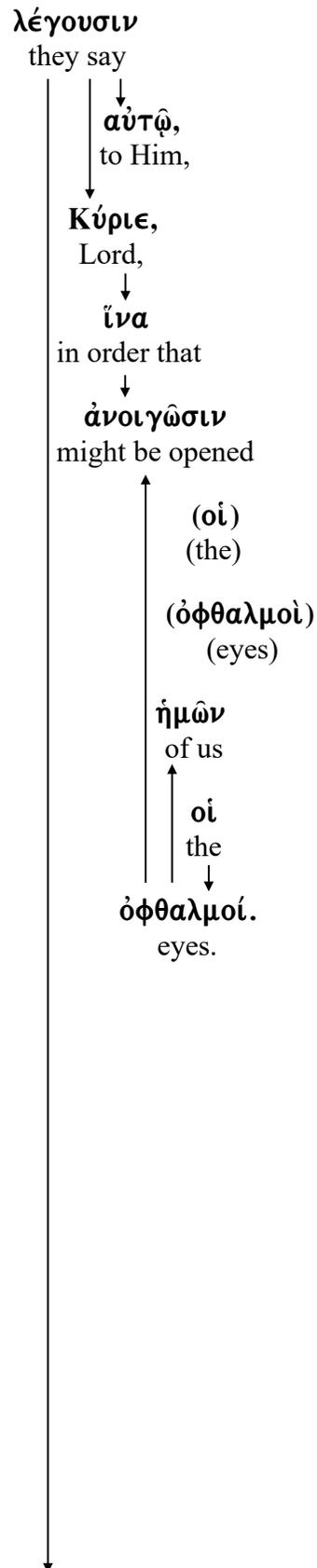
32)



Matthew 20:17-34

Diagram

33)



Matthew 20:17-34

Diagram

34)

